Franchis en Bel.
Vertaling van de R.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 20e augustus 1969 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende reglementering van de handel in bietenzaad van landbouwrassen", heeft de 28e augustus 1969 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 20 août 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant réglementation du commerce des semences de betteraves de variétés agricoles", a donné le 28 août 1969 l'avis suivant :

Met de wet van 11 juli 1969 heeft de wetgever aan de Regering de nodige bevoegdheid verleend voor het verwezenlijken van wat het ontwerp-besluit beoogt. Die wet vormt dan ook de rechtsgrond van het besluit.

Hieruit volgt dat artikel 18 overbodig is, want de enige toepasselijke straffen zijn die welke de wet bepaalt.

*

Rekening houdend met hetgeen de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, zou de volgende redactie een betere weergave zijn van de bedoelingen van de Regering, zoals die volgen uit artikel 1, 7, van het ontwerp, gepreciseerd door artikel 6 :

"7. In de handel brengen :

a) het te koop stellen, de verkoop, de overdracht onder bezwarende titel of om niet, de invoer en de uitvoer;

b) het vervoer en de bereiding van produkten voor een van hogervermelde doeleinden;

c) het in bezit houden van bietenzaad door invoerders, bereiders of verkopers, in hun magazijnen, bereidings- of opslagplaatsen;

d) het aankopen van produkten door invoerders, bereiders of verkopers; het aankopen door iedere andere persoon, met kennis van zaken, van produkten die niet beantwoorden aan de bepalingen van dit besluit".

Als die tekst wordt aangenomen, kan artikel 6 vervallen.

*

* *

.../...

Voorgesteld wordt, artikel 3 onder te verdelen in twee paragrafen. Paragraaf 1 zou de voorwaarden opnoemen en artikel 3 van het ontwerp overnemen, behalve het gedeelte dat staat tussen 1 en 2. De afwijking zou dan als volgt worden geformuleerd in § 2 :

"§ 2. Het in de handel brengen van basiszaad dat niet voldoet aan de in bijlage I, deel B, genoemde voorwaarden met betrekking tot de kiemkracht, is echter toegestaan op voorwaarde dat dit zaad wordt ingevoerd uit een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap en dat de leverancier een kiemkracht waarborgt die hij aangeeft op een etiket dat ook het nummer van de partij alsook naam en adres van de leverancier vermeldt".

*

In artikel 4 zou de aangehaalde akte moeten worden vermeld met haar volledig opschrift : "Richtlijn van 14 juni 1966 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap".

*

De inleidende volzin van artikel 19 zou, zoals gebruikelijk is, als volgt moeten worden gelezen : "Opgeheven worden ...".

Bij de teksten die wijzigingen hebben aangebracht in het koninklijk besluit van 23 augustus 1935, hetwelk het ontwerp bedoelt op te heffen, moet ook het besluit van de Regent van 28 januari 1946 worden aangehaald vóór het koninklijk besluit van 10 februari 1954 en moet bovendien melding worden gemaakt van het koninklijk besluit van 25 oktober 1937, waarvan artikel 1, partim, van kracht is gebleven.

Le législateur, par la loi du 11 juillet 1969, a donné au Gouvernement les pouvoirs nécessaires à la réalisation des fins que l'arrêté en projet poursuit. Cette loi constitue dès lors le fondement juridique de l'arrêté.

Il en découle que l'article 18 est superflu, les seules sanctions applicables étant celles prévues par la loi.

*

Tenant compte de ce qu'a déclaré le délégué du Gouvernement, la rédaction suivante traduirait mieux les intentions de ce dernier, telles qu'elles résultent de l'article 1er, 7, du projet, précisé par l'article 6 :

"7. Commercialisation :

a) l'offre en vente, la vente, la cession à titre onéreux ou gratuit, l'importation et l'exportation;

b) le transport et la préparation de produits à l'une des fins susdites;

c) la détention de semences de betteraves par les importateurs, préparateurs ou vendeurs, dans leurs magasins, ateliers de préparation ou dépôts;

d) l'acquisition de produits par les importateurs, préparateurs ou vendeurs; l'acquisition par toute autre personne, en connaissance de cause, de produits non conformes aux dispositions du présent arrêté".

L'adoption de ce texte entraînerait la suppression de l'article 6.

*

* *

.../...

Il est suggéré de subdiviser l'article 3 en deux paragraphes. Le § 1er énumérerait les conditions, et reprendrait l'article 3 du projet, moins l'alinéa placé entre le 1) et le 2). Le § 2 énoncerait la dérogation, et serait rédigé comme suit :

"§ 2. Il est toutefois permis de commercialiser des semences de base qui ne réunissent pas les conditions relatives à la capacité germinative énumérées à l'annexe I, partie B, pourvu que les semences soient importées d'un pays membre de la Communauté économique européenne et que le fournisseur garantisse une capacité germinative qu'il indique sur une étiquette; celle-ci mentionne aussi le numéro du lot, ainsi que le nom et l'adresse du fournisseur".

*

L'acte cité à l'article 4 doit l'être par son intitulé complet : "Directive du 14 juin 1966 du Conseil de la Communauté économique européenne".

*

La phrase liminaire de l'article 19, texte néerlandais, doit, conformément à l'usage, énoncer : "Opgeheven worden ... ".

Parmi les textes qui ont modifié l'arrêté royal du 23 août 1935 que le projet tend à abroger, il y a lieu de citer l'arrêté du Régent du 28 janvier 1946 avant l'arrêté royal du 10 février 1954 et de mentionner en outre l'arrêté royal du 25 octobre 1937, dont l'article 1er, partim, est demeuré en vigueur.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. BUCH,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs :	conseiller d'Etat,	président,
P. VERMEULEN,	staatsraden,	
G. BAETEMAN,	conseillers d'Etat,	
G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
J. DE MEYER,	assesseurs de la section de législation,	
M. JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier.
	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN,

(get.) H. BUCH.